

JUEVES SANTO/

SIRVIENDO A LA OTRA PERSONA/ SERVING THE OTHER PERSON

Comenzamos el Triduo esta tarde, y es una conmemoración del Misterio Pascual - la pasión, la muerte y la resurrección de nuestro Salvador Jesucristo. Estamos celebrando esta noche la institución de dos importantes sacramentos en la Iglesia, a saber, la Sagrada Eucaristía y las Ordenes Sagradas. También es para recordarnos la Pascua del Antiguo Testamento.

We begin the Triduum this evening, and it is a commemoration of the Paschal Mystery - the passion, death and resurrection of our Saviour Jesus Christ. We are celebrating tonight the institution of two important sacraments in the Church, namely, the Holy Eucharist and Holy Orders. It is also to remind us of the Passover of the Old Testament.

En el AT, los israelitas fueron liberados por medio de la sangre de las ovejas y cabras (Hebreos 10: 4-6). Esto no agradó a Dios. Para salvar a toda la raza humana, Jesús aceptó derramar Su sangre. Como los israelitas comieron maná en el desierto, Jesús nos dio su cuerpo y sangre como nuestra comida espiritual para nuestro viaje en esta tierra. San Pablo nos dice que de hecho el pan y el vino cambian para ser el Cuerpo y la Sangre de Cristo, y como a menudo, mientras comemos y bebemos, proclamamos la muerte de Cristo. Él continúa diciendo que algunos de nosotros somos débiles y enfermos e incluso muertos porque no comemos en un estado de gracia, porque no aceptamos ni reconocemos la eucaristía como Jesús, espíritu completo, cuerpo y alma.

In the OT, the Israelites were set free by means of the blood of sheep and goats (Heb. 10:4-6). This did not please God. In order to save the whole human race Jesus accepted to shed His blood. As the Israelites ate manna in the desert, Jesus gave us His body and blood as our spiritual food for our journey on this earth. St. Paul tells us that indeed the bread and wine change to be the Body and Blood of Christ, and as often as we eat and drink we proclaim Christ's death. He goes on to say that some of us are weak and sick and even dead because we don't eat it in a state of grace, because we don't accept or recognize the Eucharist as Jesus, whole and entire spirit, body and soul.

Esta noche también, Jesús nos enseña a amarnos y humillarnos. Él amaba a los que eran suyos hasta el final. A pesar de que sabía que los discípulos lo iban a abandonar, los alimentó y les lavó los pies. El Maestro se convirtió en un esclavo para ellos. Les dijo que se lavaran los unos a los otros los pies como Él, el maestro, había hecho. Todos quieren ser atendidos y no servir. Siempre

queremos que nuestra autoridad y poder sean sentidos por todos. Pero el Maestro dice que eso es para paganos.

Tonight too, Jesus teaches us how to love and humble ourselves. He loved those who were His own to the end. Even though He knew the disciples were going to desert Him, He fed them and washed their feet. The Master became a slave for them. He told them to wash each other's feet as He, the master, had done. Everybody wants to be served and not to serve. We always want our authority and power to be felt by everybody. But the Master says that is for pagans.

Estuve (personalmente) reflexionando sobre mi vida sacerdotal esta noche. Voy a renovar la promesa que le hice cuando me confirió el orden de sacerdocio. El poder que me dio Cristo mediante la imposición de manos y la unción con Santo Crisma me ha permitido hacer a Cristo real para su gente, el ministerio por el cual Dios perdona los pecados de las personas, y la vida nueva se restaura a través del bautismo.

I am (personally) to reflect on my priestly life this night. I am to renew the promise I made to Him when He conferred on me the order of priesthood. The power given me by Christ through the laying on of hands and anointing with Holy Chrism has enabled me to make Christ real for His people. The ministry by which God forgives the sins of His people, and new life is restored through baptism.

También se le pide que reflexione sobre la importancia de los dos sacramentos; rezar por los sacerdotes y por aumentar las vocaciones, y aliente a sus hijos y nietos a ser sacerdotes y religiosos; a examinar el camino y la forma en que te acercas a la Eucaristía. ¿Sientes la presencia de Jesús cuando recibes la Comunión? Recibes comunión con reverencia? Cuando entras a la iglesia, sabes que estás en la presencia del Señor, y así mostrar reverencia, ¿o te comportas de la manera que quieras? Cuántas veces a la semana o mes adoras al Señor, sabiendo que el es tu Señor y maestro; en el vives, te mueves y tienes tu ser?

You are also called upon to reflect on the importance of the two sacraments; to pray for priests and for increase of vocations, and to encourage your children and grandchildren to be priests and religious; to examine the way and manner you approach the Eucharist. Do you feel the presence of Jesus when you receive Communion? Do you receive communion with reverence? When you enter the church, does anything strike you that you are in the presence of the Lord, and thus show reverence, or do you behave any way you like? How many times a week or month do you adore the Lord, knowing that He is your Lord and Master; in Him you live and move and have your being?

¿Cómo demuestro humildad en mis actividades diarias? ¿Estoy listo para perdonar y dejarlo ir cuando me ofenden? ¿Admito mi culpa cuando malinterpreto a la gente? ¿Puedo decir que lo siento cuando lastimo o ofendo a alguien? Amor y la humildad va más allá de insistir en mis derechos. Me liberaran.

How do I show humility in my day to day activities? Am I ready to forgive and let go when offended? Do I admit my fault when I wrong people? Am I able to say I am sorry when I hurt or offend someone? Love and humility go beyond insisting on my rights. They set me free.

Jesús fue obediente, fiel, humilde y amoroso hasta el fin. ¿Cómo puedo ser como él hasta el final? Mira más allá del pan que come; ve a tu Salvador y tu Señor Él nos ha mostrado a ti y a mí cómo ser verdaderos cristianos. Vamos a seguirlo.

Jesus was obedient, faithful, humble, and loving to the end. How can I be like Him to the end? Look beyond the bread you eat; see your Saviour and your Lord. He has shown you and me how to be true Christians. Let us follow Him.

Aquellos de ustedes que no reciben la comunión, pídanle que los ayude eliminar los obstáculos y vengan rápidamente a recibirlo. Él está esperándote . Él quiere vivir en ti y darte una nueva vida.

Those of you who do not receive communion, ask Him to help you remove the obstacles and come quickly to receive Him. He is waiting for you. He wants to live in you and give you new life.